

REGISTRO CÓDIGO DE CONDUCTA / CODE OF CONDUCT REGISTER
CARTA DE ADHESIÓN DE CÓDIGO DE CONDUCTA
CODE OF CONDUCT LETTER OF SUPPORT

Código/Code: ETI-01-R1

Versión/Version: A

Página/Page: 1 de 1

El presente Código de conducta, define los estándares de conducta de Lorenzati, Ruetsch y Cia. S.A., aplicables a proveedores, distribuidores, contratistas, asesores y cualquier empresa de bienes y servicios que mantenga o pretenda mantener una relación comercial con Lorenzati Ruetsch y Cia. S.A.

El contenido de este Código deriva de la Carta Internacional de Derechos Humanos y de los principios relativos a los derechos fundamentales establecidos en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) acerca de los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo. /

The present Code of conduct sets the standards of conduct from Lorenzati, Ruetsch y Cia S.A., applicable to suppliers, distributors, contractors, counsellors and any good and services company that has or intend to have a commercial relationship with Lorenzati Ruetsch y Cia S.A.

The content of this Code results from the Human Rights International Letter and from the Declaration of Fundamental Principles and Rights at Work established by the International Labour Organization (ILO).

Lorenzati Ruetsch y Cia. S.A. espera que sus proveedores, realicen sus negocios de manera responsable, con integridad, honestidad y transparencia y se adecuen a los siguientes estándares/

Lorenzati Ruetsch y Cia. S.A. expects that their suppliers do their business with responsibility, integrity, honesty and transparency and fit within the following standards:

Trabajo infantil:

Asegurar que no se utilice mano de obra infantil en ninguna de las operaciones./

Child Labour

Ensure that no child labour is recruited in any operation.

Empleo voluntario/ trabajo forzado:

Respetar los derechos humanos y prohibir cualquier tipo de trabajo forzado u obligatorio./

Voluntary work/bonded labour:

Respect human rights and prohibit any type of bonded or mandatory labour.

Mano de obra de inmigrante:

Aceptar situaciones jurídicas, sociales y culturales individuales a las que se enfrentan los trabajadores inmigrantes y asegurar que dichos trabajadores sean tratados con dignidad, respeto y de acuerdo con las mismas normas aplicables al resto de trabajadores./

Immigrant Labour:

Accept all legal, social and cultural individual situations that immigrant workers face and ensure that they are treated with dignity, respect and under the same applicable rules than the rest of the workers.

Abuso, acoso, medidas disciplinarias:

Fomentar la contratación de personal diverso y proporcionar un lugar de trabajo libre de discriminación, acoso o cualquier otra forma de abuso.

No practicar maltrato físico, mental, verbal, sexual o de cualquier otro tipo; trato inhumano o degradante, castigos corporales o cualquier otra forma de acoso./

Abuse, harassment disciplinary measures:


Encourage recruitment of diverse personnel and provide a working environment free from discrimination, bullying or any type of abuse.

Do not perform physical, mental, verbal, sexual or any kind of abuse, inhumane or degrading treatment, corporal punishment or any type of harassment.

Trato justo e igualitario/discriminación:

Tratar a los empleados con justicia y honestidad, incluyendo los aspectos relacionados con sueldos, horas de trabajo y beneficios laborales.

Recolección	Resp. Ética	Archivo	Carp. Carta adhesión código conducta	Clasificación	Por Fecha	Mantenimiento	2 años
-------------	-------------	---------	--------------------------------------	---------------	-----------	---------------	--------

REGISTRO CÓDIGO DE CONDUCTA / CODE OF CONDUCT REGISTER		
	CARTA DE ADHESIÓN DE CÓDIGO DE CONDUCTA CODE OF CONDUCT LETTER OF SUPPORT	Código/Code: ETI-01-R1 Versión/Version: A Página/Page: 2 de 2

Mantener un entorno laboral libre de discriminación, ya sea por motivos de raza, color, edad, sexo, género, opinión política, religión, estado civil, orientación sexual, nacionalidad, discapacidad, maternidad, pertenencia, afiliación o cualquier otra condición de la persona que no esté relacionada con su capacidad para realizar el trabajo.

Compensar de forma justa a todos los empleados al ofrecer salarios y prestaciones de acuerdo con las leyes vigentes./

Fair and equal treatment/ discrimination:

Treat employees with justice and honesty, including issues regarding salary, working hours and working profits.

Keep the working environment free from discrimination, regarding race, color, age, sex, gender, political ideology, religion, marital status, sexual orientation, nationality, disability, maternity, membership or any other condition of the person that is not related to their capacity to perform the job.

Compensate all employees in a fair way offering salaries and benefits according to the law.

Libertad sindical:

El Proveedor respetará el derecho de los trabajadores a formar y a afiliarse a sindicatos, así como a negociar de forma colectiva, legal y pacífica, conforme con la ley vigente./

Trade-union freedom:

Supplier will respect the rights of the workers to form and become members of trade unions, and to negotiate in a collective, legal and pacific way according to the current law.

Salud y seguridad:

Formar adecuadamente a los empleados acerca de las prácticas de seguridad laboral según la normativa local vigente, incluyendo los procedimientos de evacuación de emergencia.

Proporcionar formación, EPP y otros sistemas diseñados para ayudar a prevenir accidentes y lesiones.

Mantener registros de la formación brindada en materia de seguridad y salud, así como de los accidentes y lesiones acontecidas en el lugar de trabajo./

Health and safety:

Train employees on occupational safety according to the local rules, including emergency evacuation procedures.

Provide training, PPE and other systems designed to prevent accidents and injuries.

Keep record of trainings on occupational health and safety, and also keep register of accidents and injuries at the working place.

Medio Ambiente:

Realizar las operaciones con consideración por el medio ambiente y cumplir con todas las disposiciones y leyes ambientales aplicables./

Environment:

Perform operations regarding the environmental impact and meet the applicable environmental laws and rules.

Prácticas empresariales éticas:


Llevar a cabo nuestros negocios con justicia y honradez, sin pagar sobornos, comisiones clandestinas, ni ofrecer nada de valor para asegurar una ventaja impropia./

Ethic business practice:

Perform our business with justice and honesty, without bribe payment, clandestine charges or offering valuable objects to gain improper advantage.

Cumplimiento:

Mantener los libros y registros contables de acuerdo con todas las leyes aplicables, los requisitos normativos y fiscales y las prácticas de contabilidad aceptadas.

REGISTRO CÓDIGO DE CONDUCTA / CODE OF CONDUCT REGISTER		
	CARTA DE ADHESIÓN DE CÓDIGO DE CONDUCTA CODE OF CONDUCT LETTER OF SUPPORT	Código/Code: ETI-01-R1 Versión/Version: A Página/Page: 3 de 2

Apoyar el cumplimiento de este código mediante el establecimiento de procesos de administración apropiados y cooperando con los procesos de evaluación razonables solicitados por Lorenzati Ruetsch y Cia. S.A.

El abajo firmante, reconoce haber leído y comprendido los términos y condiciones expresadas en el Código de Conducta de Proveedores de Lorenzati Ruetsch y Cia. S.A. y confirma su aceptación, adhesión y compromiso con el cumplimiento del mismo. Los proveedores deberán tomar las acciones correctivas necesarias para remediar cualquier incumplimiento con prontitud. Lorenzati, Ruetsch y Cia. S.A., se reserva el derecho de finalizar su relación comercial con cualquier Proveedor que no esté dispuesto a cumplir con este Código./

Fulfilment:

Keep accounting records and books according to all applicable laws, legal and fiscal requirements and accepted accounting practices.

Support the fulfillment of this code by the establishment of correct administrative processes and cooperating with the assessment procedures requested by Lorenzati Ruetsch y Cia. S.A.

The undersigned recognizes that the Code of Conduct for Suppliers of Lorenzati Ruetsch y Cia. S.A. was read and the terms and conditions were understood and it is signed in acceptance, adhesion and commitment to its fulfillment. The suppliers should perform corrective actions to mend any breach of the code right away. Lorenzati Ruetsch y Cia S.A. reserves the right to end the commercial relationship with any Supplier that is not willing to fulfill this Code.

FIRMA/SIGNATURE:

NOMBRE Y APELLIDO/NAME AND SURNAME:

CARGO DEL APODERADO¹ /REPRESENTATIVE CHARGE¹:

EMPRESA/ COMPANY:

FECHA/ DATE:

¹Nota: Solicitamos que la autoridad Principal de su Empresa, firme la presente carta de adhesión en señal de conformidad.

¹Note: We require that the main Authority of the Company signs this letter of support showing conformity.